



Embajada del Reino de Marruecos
Santiago - Chile



CENTRO CULTURAL MOHAMMED VI
PARA EL DIÁLOGO DE LAS CIVILIZACIONES
CHILE



UNIVERSIDAD
DE LA FRONTERA

اتفاقية إطار للتعاون الدولي

بين

جامعة لافرونطيرا، تيموكو، الشيلي
وسفارة المملكة المغربية بالشيلي

من جهة:

جامعة لافرونطيرا، الشيلي، ممثلة برئيسها الدكتور إدواردو هيبييل ويس، الرقم التعريفي الموحد:
6.532.761-9، العنوان: شارع فرانسيسكو سالازار، رقم 01145، تيموكو، الشيلي،

من جهة أخرى:

سفارة المملكة المغربية بالشيلي عبر المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات، ممثلة في هذه
الاتفاقية بسفيرة المملكة المغربية بالشيلي، الدكتورة كنزة الغالي، الرقم التعريفي الموحد:
49.029.058-3، العنوان: شارع كورونيل بيريرا، رقم 62، الطابق الثالث عشر، لاس كونديس،
سانتياغو، الشيلي،

اتفقتا على توقيع هذه الاتفاقية الإطار للتعاون الدولي:

شهادات

تشهد جامعة لافرونطيرا أن:

- 1- جامعة لافرونطيرا هي مؤسسة عمومية، شيلانية، مستقلة، وذات تراث خاص، تأسست بموجب
المرسوم التشريعي لوزارة التعليم رقم 17 سنة 1981.
- 2- جامعة لافرونطيرا هي مؤسسة للتعليم العالي، تهتم بالتدريس والعناية بالفنون والآداب والعلوم.
تتمثل مهمتها، من الناحية الاجتماعية، في المساهمة في تنمية الشيلي وقاطناتها من خلال توليد المعرفة
ونقلها، وتكوين المهنيين وطلاب الدراسات العليا، والعناية بالفنون والثقافة. لتحقيق ما سبق، فإنها

تلتزم بالجودة والابتكار، مع الاحترام التام للإنسان والمحيط والتنوع الثقافي من أجل بناء مجتمع أكثر عدلا وديمقراطية.

3- من أجل تحقيق الأهداف المذكورة أعلاه، يمكن للجامعة أن تبرم أي نوع من الاتفاقيات بغرض تحقيق أهدافها وغاياتها شريطة احترام القوانين الجاري بها العمل.

4- السيد إدواردو هيبيل ويس يمثل جامعة لافرونطيرا في توقيع اتفاقية التعاون هذه والتقيد بالالتزامات المترتبة عليها بصفته رئيسا وممثلا قانونيا لهذه الجامعة، وذلك حسب المرسوم الأعلى رقم 242-2018 لوزارة التعليم.

5- العنوان القانوني هو: شارع فرانسيسكو سالازار، رقم 01145، تيموكو، الشيلي

يشهد المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات أن:

1- المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات بالشيلي هو مركز ثقافي مغربي يوجد بمدينة كوكيمبو - الشيلي، تابع لسفارة المملكة المغربية بالشيلي، وهو يهدف إلى نشر الثقافة المغربية عبر التبادل ما بين الثقافات، وذلك مع مختلف الهيئات والمؤسسات الثقافية، وكذا إلى تشجيع القيم الكونية للسلم والإنسانية والقيم الحضارية.

2- هدفه هو التعريف بالثقافة المغربية عبر تنظيم أنشطة ثقافية وعلمية وأكاديمية واجتماعية ورياضية وغيرها، كما يهدف إلى الحوار الثقافي بين الشعوب والحضارات.

3- بإمكان المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات، ومن أجل تحقيق غاياته وأهدافه، أن يبرم أي نوع من الاتفاقيات شريطة احترام القوانين الجاري بها العمل.

4- الدكتورة كززة الغالي تمثل المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات في توقيع اتفاقية التعاون هذه والتقيد بالالتزامات المترتبة عليها بصفتها سفيرة المملكة المغربية بالشيلي.

5- العنوان القانوني للمركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات هو: شارع كورونيل بيريرا، 62، الطابق الثالث عشر، لاس كونديس، سانتياغو، الشيلي.

المواد

المادة الأولى: الأهداف

الهدف من هذه الاتفاقية هو إرساء الأسس العامة للتعاون الأكاديمي والثقافي والعلمي بين الطرفين ومع الجامعات المغربية، في مجالات التعليم والبحث ونشر المعرفة والثقافة في نطاق اختصاصاتهما، ولا

سيما تعزيز تبادل الأكاديميين والطلبة والباحثين، من خلال تنظيم مشاريع مشتركة ذات الاهتمام المشترك في المجالات التي يتم الاتفاق عليها.

المادة الثانية: المسار

يتفق الطرفان على مسار وأحكام وشروط التمويل وإجراءات تنفيذ كل مشروع من مشاريع التعاون وذلك عبر برامج عمل ملموسة تقرر عبر اتفاقيات خاصة، تتم الموافقة عليها ودمجها كملاحق لهذه الاتفاقية. تحترم الاتفاقيات الخاصة أحكام هذا الاتفاقية الإطار العامة.

المادة الثالثة: أشكال التعاون

تشمل مجالات التعاون التي يتم التوافق عليها من الطرفين أي برنامج مناسب وقابل للتنفيذ يقدم إلى المؤسسة الأخرى، ويساهم في تعزيز وتطوير علاقات التعاون بين الطرفين. يساهم كل طرف في مجالات التعليم والبحث وتبادل الأساتذة والطلبة والفرق التقنية التي يراها الطرفان مفيدة لهما. يتفق الطرفان عند توقيع هذه الاتفاقية على أشكال التعاون الآتية:

- 1- تبادل الأساتذة والمسؤولين، خلال فترات متفق عليها من الطرفين، من أجل التعليم أو البحث، وذلك حسب الإمكانيات المتاحة لهما.
- 2- تبادل الطلبة شريطة استيفاء شروط المؤسسة المستقبلة، والتي يجب تفصيلها في اتفاقية خاصة بالتبادل.
- 3- الأنشطة البحثية المشتركة؛

- 4- المشاركة في المؤتمرات واللقاءات الأكاديمية؛
- 5- تبادل المواد الأكاديمية وغيرها؛
- 6- المشورة في تطوير المشاريع الأكاديمية ذات الاهتمام المشترك؛
- 7- البرامج الأكاديمية الخاصة؛
- 8- الابتكار ونقل المعرفة.

المادة الرابعة: الموارد

تتم مناقشة شروط المساعدة المتبادلة والميزانية اللازمة لكل برنامج ونشاط مبرمج بموجب شروط هذه الاتفاقية بشكل متبادل، ويتم الاتفاق عليها كتابة من الطرفين قبل بدء أي برنامج أو نشاط معين حسب البرنامج السنوي. يلتزم الطرفان بالبحث على موارد من أجل اقتناء تذاكر السفر وتأمين وإقامة ومأكل المشاركين فيها. لا يتحمل الطرفان نفقات طلاب برامج التبادل.

المادة الخامسة: الملكية الفكرية

يتفق الطرفان على أنهما سيستفيدان معا من الحقوق التي تمنحها قوانين الملكية الفكرية، سواء في بلديهما أو في بلدان أخرى. كما يتفقان على استخدام الطرفين لنتائج الأنشطة المنظمة انطلاقا من هذه الاتفاقية في مجالتهما الأكاديمية والثقافية والعلمية ومن أجل النشر والتطوير المؤسسي وتحسين الأداء الأكاديمي والثقافي والعلمي.

المادة السادسة: المسؤولية المدنية

يتفق الطرفان على عدم تحملهما المسؤولية المدنية جراء الأضرار التي قد تحدث نتيجة لحدث عرضي أو قوة قاهرة، لا سيما بسبب إلغاء العمل الأكاديمي أو الإداري، علما بأن استئناف الأنشطة سيتم بالشكل وبالشروط التي يحددها الطرفان حين تزول تلك الصعاب.

سابعاً: التجديد والإنهاء والتعديل

يمتد سريان مفعول هذه الاتفاقية لمدة خمس (5) سنوات وذلك ابتداء من تاريخ توقيعها، مع إمكانية إنهاءها باتفاق مكتوب من الطرفين قبل نهاية شهر مارس من أي سنة. يجوز تمديد الاتفاقية باتفاق مكتوب من الطرفين، كما يمكن تعديلها، وتكون تلك التعديلات، بعد موافقة الطرفين عليها، ملحقاً للاتفاقية.

المادة الثامنة: الاختلافات والتفسير

يعلن الطرفان أن هذه الاتفاقية هي نتاج حسن نيتهما، لذا يتم حل أي شك أو خلاف حول محتواها أو تفسيرها بطريقة ودية وباتفاق مشترك بينهما.

المادة التاسعة: المنسقان

من أجل تنفيذ أنشطة هذه الاتفاقية يعين الطرفان المنسقين التاليين:
من جهة جامعة لافرونطيرا: السيد كارلوس ديل باي روخاس، مدير قسم الدكتوراه في التواصل،

البريد الإلكتروني: carlos.delvalle@ufrontera.cl

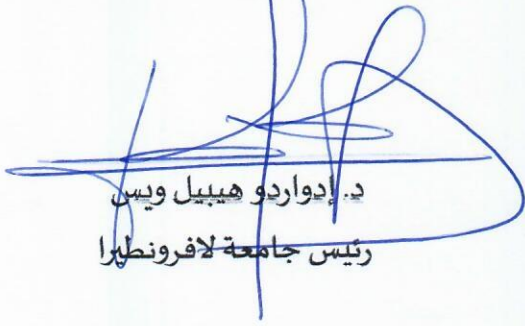
من جهة المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات: السيد أحمد أيت بلعيد، مدير المركز،

البريد الإلكتروني: a.aitbelaid@maec.gov.ma

إثباتا لما تقدم، وقع الطرفان هذه الاتفاقية في أربع (4) نسخ، نسختين باللغة العربية ونسختين باللغة الإسبانية، لهما نفس الحجية، ويحتفظ كل طرف بنسختين منها.

تيموكو، 21 نونبر 2022

عن جامعة لافرونطيرا، تيموكو



د. إدواردو هيبيل ويس
رئيس جامعة لافرونطيرا

عن المركز الثقافي محمد السادس لحوار الحضارات،

الشيلى
د. كنزة الغالي
سفيرة المملكة المغربية بالشيلى